AUGLÝSING

um alþjóðasamning um fiskveiðar á norð-vestur Atlantshafi.

Hinn 25. júní 1956, 24. apríl 1961, 15. júlí 1963, 29. nóvember 1965 og 1. október 1969 voru gerðar breytingar á alþjóðasamningnum um fiskveiðar á norð-vestur Atlantshafi, sem undirritaður var í Washington hinn 8. febrúar 1949.

Samningurinn ásamt ofangreindum breytingum er prentaður sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Utanríkisráðuneytið, 29. maí 1970.

Emil Jónsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

Alþjóðasamningur um fiskveiðar á norð-vestur Atlantshafi.

Ríkisstjórnir þær, sem hafa verulegra hagsmuna að gæta varðandi viðhald fiskistofnanna í norð-vestur Atlantshafi, og sem hafa látið sérstaka fulltrúa sína rita hér undir, hafa ákveðið að gera með sér samning um rannsóknir, vernd og viðhald fiskistofnanna í norð-vestur Atlantshafi, svo unnt verði að fá stöðugan hámarksafla úr þessum fiskstofnum, og hafa í því skyni, fyrir atbeina sérstakra fulltrúa sinna, komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

1. Það svæði, sem þessi samningur nær til, hér á eftir nefnt „samningssvæðið", er öll þau hafsvæði, að undanskilinni landhelgi, sem markast af línu, sem dregin er fyrst frá stað á strönd Rhode Island á 71°40′ v.lgd.; þaðan í suður til 39°00′ n.br.; þaðan í austur til 42°00′ v.lgd.; þaðan í norður til 59°00′ n.br.; þaðan í vestur til 44°00′ v.lgd.; þaðan í norður til Grænlandsstrandar; þaðan meðfram vesturströnd Grænlands til 78°10′ n.br.; þaðan suður á bóginn til 75°00′ n.br. og 73°30′ v.lgd.; þaðan eftir kompásstriki til 69°00′ n.br. og 59°00′ v.lgd.; þaðan í suður til 61°00′ n.br.; þaðan í vestur til 64°30′ v.lgd.; þaðan suður til Labradorstrandar; þaðan í suðlæga átt eftir strönd Labrador til suðurlandamarka þess og Quebeck; þaðan í vestlæga átt eftir strönd Quebeck og í austlæga og suðlæga átt eftir ströndum New Brunswick, Nova Scotia og Cape Breton Island til Cabot Strait; þaðan eftir ströndum Cape Breton Island, Nova Scotia, New Brunswick, Maine, Hampshire, Massachusetts og Rhode Island til upphafsstaðar.

2. Ekkert ákvæði samnings þessa skal talið hafa neikvæð áhrif á (skerða) kröfur samningsríkjanna, að því er varðar mörk landhelginnar, eða að því er varðar fiskveiðilögsögu strandríkis.

3. Samningssvæðinu skal skipta í fimm deilisvæði, og skulu mörk þeirra vera þau, sem ákvörðuð eru í fylgiskjali samnings þessa, þó með þeim breytingum, sem gerðar kunna að vera í samræmi við ákvæði 6. gr. 2. mgr.

2. gr.

1. Samningsríkin skulu setja á stofn og hafa starfandi nefnd, sem vinnur að markmiðum samningsins. Nefnd þessi skal kallast Norðvesturatlantshafsfiskveiðanefndin, hér eftir kölluð „nefndin".

2. Sérhvert samningsríki hefur rétt til þess að tilnefna allt að þrjá fastafulltrúa í nefndina og einn eða fleiri sérfræðinga eða ráðunauta til þess að aðstoða fulltrúa sinn, eða sína.

3. Nefndin skal kjósa formann og varaformann úr sínum hópi, og skulu þeir hvor um sig gegna því embætti í tvö ár. Heimilt er að endurkjósa þá, en ekki fyrir næsta kjörtímabil þar á eftir. Formaðurinn og varaformaðurinn verða að vera fastafulltrúar einhverra tveggja samningsríkja.

4. Aðsetur nefndarinnar skal vera í Norður-Ameríku, á þeim stað, sem nefndin velur.

5. Nefndin skal halda reglulegan ársfund á aðsetursstað sínum, eða á þeim stað í Norður-Ameríku, sem nefndin kemur sér saman um.

6. Formaðurinn getur jafnan kvatt nefndina saman til annarra funda á þeim stað og tíma, sem hann ákveður, samkvæmt ósk fastafulltrúa samningsríkis, sé sú

International Convention for the Northwest-Atlantic Fisheries.

The Governments, whose duly authorized representatives have subscribed hereto, sharing a substantial interest in the conservation of the fishery resources of the Northwest-Atlantic Ocean, have resolved to conclude a convention for the investigation, protection and conservation of the fisheries of the Nortwest Atlantic Ocean, in order to make possible the maintenance of a maximum sustained catch from those fisheries and to that end have, through their duly authorized representatives, agreed as follows:

Article 1

1. The area to which this Convention applies, hereinafter referred to as "the Convention area", shall be all waters, except territorial waters, bounded by a line beginning at a point on the coast of Rhode Island in 71°40′ west longitude; thence due south to 39°00′ north latitude; thence due east to 42°00′ west long; thence due north to 59°00′ north lat; thence due west to 44°00′ west long; thence due north to the coast of Greenland; thence along the west coast of Greenland to 78°10′ north lat; thence southward to a point in 75°00′ north lat and 73°30′ west long; thence along a rhumb line to a point in 69°00′ north lat and 59°00′ west long; thence due south to 61°00′ north lat; thence due vest to 64°30′ west long; thence due south to the coast of Labrador; thence in a southerly direction along the coast of Labrador to the southern terminus of its boundary with Quebec; thence in a westerly direction along the coast of Quebec, and in an easterly and southerly direction along the coasts of New Brunswick, Nova Scotia, and Cape Breton Island to Cabot Strait; thence along the coasts of Cape Breton Island, Nova Scotia, New Brunswick, Maine, New Hampshire, Massachusetts, and Rhode Island to the point of beginning.

2. Nothing in this Convention shall be deemed to affect adversely (prejudice) the claims of any Contracting Government in regard to the limits of territorial waters or to the jurisdiction of a coastal state over fisheries.

3. The Convention area shall be divided into five subareas, the boundaries of which shall be those defined in the Annex to this Convention, subject to such alterations as may be made in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 6.

Article 2

1. The Contracting Governments shall establish and maintain a Commission for the purposes of this Convention. The Commission shall be known as the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, hereinafter referred to as "the Commission".

2. Each of the Contracting Governments may appoint not more than three Commissioners and one or more experts or advisers to assist its Commissioner or Commissioners.

3. The Commission shall elect from its members a Chairman and a Vice-Chairman, each of whom shall serve for a term of two years and shall be eligible for re-election but not to a succeeding term. The Chairman and Vice-Chairman must be Commissioners from different Contracting Governments.

4. The seat of the Commission shall be in North America at a place to be chosen by the Commission.

5. The Commission shall hold a regular annual meeting at its seat or at such place in North America as may be agreed upon by the Commission.

6. Any other meeting of the Commission may be called by the Chairman at such time and place as he may determine, upon the request of the Commissioner of a

ósk studd af fastafulltrúum tveggja annarra samningsríkja, þar á meðal fastafulltrúa Norður-Ameríku ríkis.

7. Sérhvert samningsríki skal fara með eitt atkvæði og getur hver og einn fastafulltrúi þess ríkis greitt það atkvæði. Tvo þriðju hluta atkvæða allra samningsríkja þarf til ákvarðana nefndarinnar.

8. Nefndin skal samþykkja, og breyta eftir þörfum, fjármálareglur og ákvæði og reglugerðir um fundarsköp sín og framkvæmd starfa sinna og skyldna.

3. gr.

1. Nefndin skal skipa sér framkvæmdastjóra eftir þeim reglum og með þeim kjörum, sem hún ákveður.

2. Starfslið nefndarinnar skal skipað af framkvæmdastjóranum í samræmi við þau ákvæði og reglur, sem nefndin ákveður og heimilar.

3. Framkvæmdastjórinn skal, undir almennu eftirliti nefndarinnar, hafa fullt vald yfir starfsfólkinu, og skal rækja þau önnur störf, sem nefndin ákveður.

4. gr.

1. Samningsríkin skulu stofna og hafa starfandi svæðisnefnd fyrir sérhvert deilisvæði það, sem fjallað er um í 1. gr., til þess að framkvæma markmið samningsins. Sérhvert samningsríki, sem aðild á að svæðisnefnd, skal hafa þar af sinni hálfu fastafulltrúa sinn, einn eða fleiri, sem njóta mega liðsinnis sérfræðinga eða ráðunauta. Sérhver svæðisnefnd skal kjósa úr sínum hópi formann, sem gegna skal embætti í tvö ár og heimilt er að endurkjósa, en þó ekki fyrir næsta kjörtímabil þar á eftir.

2. Eftir að samningur þessi hefur verið í gildi í tvö ár, en þó ekki fyrr, skal aðild að svæðisnefndinni endurskoðuð árlega af nefndinni, sem hafa skal vald til þess, í samráði við þá svæðisnefnd, sem hér á hlut að máli, að ákveða aðild að hverri svæðisnefnd á grundvelli verulegra fiskveiða fram að þeim tíma á því deilisvæði, sem um er að ræða, að því er tekur til tegunda af þorskættinni (Gadiformes), af flatfiskaættinni (Pleuronectiformes) og af karfaættinni (genus Sebastes). Hér gildir þó sú undantekning, að sérhvert samningsríki, sem á strendur að deilisvæði, skal hafa rétt til aðildar í svæðisnefnd þess deilisvæðis.

3. Sérhver svæðisnefnd getur samþykkt, og breytt eftir því sem nauðsyn krefur, reglur um fundarsköp á fundum sínum og ákvæði varðandi framkvæmd starfa og verkefna sinna.

4. Sérhvert samningsríki, sem aðild á að svæðisnefnd, skal hafa eitt atkvæði, sem fastafulltrúi ríkisins fer með. Tvo þriðju hluta atkvæða allra samningsríkja, sem aðild eiga að svæðisnefndinni, þarf til ákvarðana svæðisnefndarinnar.

5. Fastafulltrúar samningsríkja, sem ekki eiga aðild að tilgreindri svæðisnefnd, skulu hafa rétt til þess að sitja fundi slíkrar nefndar sem áheyrnarfulltrúar, og mega hafa í för með sér sérfræðinga og áheyrnarfulltrúa.

6. Svæðisnefndirnar skulu, við framkvæmd skyldustarfa sinna, njóta liðsinnis framkvæmdastjórans og starfsliðs nefndarinnar.

5. gr.

1. Sérhverju samningsríki er heimilt að koma á fót ráðgjafanefnd, sem í eiga sæti þeir, sem góða þekkingu hafa á fiskveiðivandamálum í norð-vestur Atlantshafi

Contracting Government and subject to the concurrence of the Commissioners of two other Contracting Governments, including the Commissioner of a Government in North America.

7. Each Contracting Government shall have one vote which may be cast by any Commissioner from that Government. Decisions of the Commission shall be taken by a two-thirds majority of the votes of all the Contracting Governments.

8. The Commission shall adopt, and amend as occasion may require, financial regulations and rules and by-laws for the conduct of its meetings and for the exercise of its functions and duties.

Article 3

1. The Commission shall appoint an Executive Secretary according to such procedure and on such terms as it may determine.

2. The staff of the Commission shall be appointed by the Executive Secretary in accordance with such rules and procedures as may be determined and authorized by the Commission.

3. The Executive Secretary shall, subject to the general supervision of the Commission, have full power and authority over the staff and shall perform such other functions as the Commission shall prescribe.

Article 4

1. The Contracting Governments shall establish and maintain a Panel for each of the subareas provided for by Article 1, in order to carry out the objectives of this Convention. Each Contracting Government participating in any Panel shall be represented on such Panel by their Commissioner or Commissioners, who may be assisted by experts or advisers. Each Panel shall elect from its members a Chairman who shall serve for a period of 2 years and shall be eligible for re-election but not to a succeeding term.

2. After this Convention has been in force for 2 years, but not before that time, Panel representation shall be reviewed annually by the Commission, which shall have the power, subject to consultation with the Panel concerned, to determine representation on each Panel on the basis of current substantial exploitation in the subarea concerned of fishes of the cod group (**Gadiformes**), of flatfishes (**Pleuronectiformes**), and of rosefish (**genus Sebastes**), except that each Contracting Government with coastline adjacent to a subarea shall have the right to representation on the Panel for the subarea.

3. Each Panel may adopt, and amend as occasion may require, rules of procedure and by-laws for the conduct of its meetings and for the exercise of its functions and duties.

4. Each Government participating in a Panel shall have one vote, which shall be cast by a Commissioner representing the Government. Decisions of the Panel shall be taken by a two-thirds majority of the votes of all the Governments participating in that Panel.

5. Commissioners of Contracting Governments not participating in a particular Panel shall have the right to attend the meetings of such Panel as observers, and may be accompanied by experts and advisers.

6. The Panels shall, in the exercise of their functions and duties, use the services of the Executive Secretary and the staff of the Commission.

Article 5

1. Each Contracting Government may set up an Advisory Committee composed of persons, including fishermen, vessel owners and others, well informed concerning

þar á meðal sjómenn, útgerðarmenn og aðrir. Einn eða fleiri fulltrúar úr ráðgjafanefnd mega, með samþykki hlutaðeigandi samningsríkja, sitja sem áheyrnarfulltrúar, alla aðra en framkvæmdafundi nefndarinnar og fundi þeirra svæðisnefnda, sem ríki þeirra á aðild að.

2. Fastafulltrúum sérhvers samningsríkis er heimilt að halda opinbera rannsóknafundi innan þeirra landssvæða, sem þeir eru fulltrúar fyrir.

6. gr.

1. Á sviði vísindarannsókna skal nefndin vera ábyrg fyrir öflun og flokkun þeirra upplýsinga, sem nauðsynlegar eru til þess að viðhalda þeim fiskistofnum, sem alþjóðlegar fiskveiðar á samningssvæðinu byggjast á. Nefndinni er heimilt, fyrir atbeina, eða í samvinnu við stofnanir samningsríkjanna, eða við aðrar opinberar eða einkastofnanir eða samtök, eða að eigin frumkvæði, þegar nauðsyn krefur, að:

a) gera þær rannsóknir, sem hún telur nauðsynlegar á magni, lífi og umhverfissambandi sérhverrar tegundar fiska og sjávardýra hvar sem er í norð-vestur Atlantshafi;
b) safna tölfræðilegum upplýsingum, og skilgreina þær, varðandi ástand og horfur fiskistofnanna í norð-vestur Atlantshafi;
c) kanna og meta upplýsingar um leiðir til að viðhalda og auka fiskistofnana í norð-vestur Atlantshafi;
d) efna til eða eiga þátt í rannsóknafundum, sem reynast kunna gagnlegir eða nauðsynlegir í sambandi við öflun ítarlegra staðreynda og upplýsinga, sem nauðsynlegar eru til að koma ákvæðum samnings þessa í framkvæmd;
e) stunda fiskveiðar á samningssvæðinu, hvenær sem er, í vísindarannsóknaskyni;

f) gefa út, og dreifa á annan hátt, skýrslum um niðurstöður sínar og tölfræðilegum, vísindalegum og öðrum upplýsingum, sem lúta að fiskistofnunum í norðvestur Atlantshafi, ásamt öðrum þeim skýrslum, sem koma undir ákvæði samnings þessa.

2. Nefndinni er heimilt að breyta mörkum deilisvæðanna, svo sem þau eru ákveðin í fylgiskjali, ef fyrir liggur einróma ályktun þeirrar svæðisnefndar, sem í hlut á. Sérhverja slíka breytingu skal þegar í stað tilkynna vörzluríkinu, sem skýrir samningsríkjunum frá henni, og skal deilisvæðunum, sem greind eru í fylgiskjalinu, breytt hér til samræmis.

3. Samningsríkin skulu láta nefndinni í té þær tölfræðilegu upplýsingar, sem getið er í 1. mgr. b) þessarar greinar, í því formi og á þeim tíma, sem nefndin óskar.

7. gr.

1. Sérhver svæðisnefnd, sem stofnuð er samkvæmt 6. gr., skal hafa það hlutverk að fylgjast með ástandi fiskistofnanna á deilisvæði sínu, og þeim vísindalegu og annars konar upplýsingum, sem þá varða.

2. Sérhver svæðisnefnd getur, á grundvelli vísindarannsókna, samþykkt ályktanir til nefndarinnar um sameiginlegar aðgjörðir samningsríkjanna varðandi þau atriði, sem greind eru í 1. mgr. 8. gr.

3. Sérhver svæðisnefnd getur lagt til við nefndina, að kannanir og rannsóknir skuli gerðar innan gildissviðs samningsins, sem taldar eru nauðsynlegar til öflunar staðreynda og upplýsinga, sem varða deilisvæði hennar.

4. Hver og ein svæðisnefnd getur gert ályktanir til nefndarinnar um breytingu marka deilisvæðisins, svo sem þau eru ákveðin í fylgiskjali.

the problems of the fisheries of the Northwest Atlantic Ocean. With the assent of the Contracting Government concerned, a representative or representatives of an Advisory Committee may attend as observers all non-executive meetings of the Commission or of any Panel in which their Government participates.

2. The Commissioners of each Contracting Government may hold public hearings within the territories they represent.

Article 6

1. The Commission shall be responsible in the field of scientific investigation for obtaining and collating the information necessary for maintaining those stocks of fish which support international fisheries in the Convention area and the Commission may, through or in collaboration with agencies of the Contracting Governments or other public or private agencies and organizations or, when necessary, independently:

(a) make such investigations as it finds necessary into the abundance, life history and ecology of any species of aquatic life in any part of the Northwest Atlantic Ocean;
(b) collect and analyze statistical information relating to the current conditions and trends of the fishery resources of the Northwest Atlantic Ocean;
(c) study and appraise information concerning the methods for maintaining and increasing stocks of fish in the Northwest Atlantic Ocean;
(d) hold or arrange such hearings as may be useful or essential in connection with the development of complete factual information necessary to carry out the provisions of this Convention;
(e) conduct fishing operations in the Convention area at any time for purposes of scientific investigation;
(f) publish and otherwise disseminate reports of its findings and statistical, scientific, and other information relating to the fisheries of the Northwest Atlantic Ocean as well as such other reports as fall within the scope of this Convention.

2. Upon the unanimous recommendation of each Panel affected, the Commission may alter the boundaries of the subareas set out in the Annex. Any such alteration shall forthwith be reported to the Depositary Government which shall inform the Contracting Governments, and the subareas defined in the Annex be altered accordingly.

3. The Contracting Governments shall furnish to the Commission, at such time and in such form as may be required by the Commission, the statistical information referred to in paragraph 1 (b) of this Article.

Article 7

1. Each Panel established under Article 4 shall be responsible for keeping under review the fisheries of its subarea and the scientific and other information relating thereto.

2. Each Panel, upon the basis of scientific investigations, may make recommendations to the Commission for joint action by the Contracting Governments on the matters specified in paragraph 1 of Article 8.

3. Each Panel may recommend to the Commission studies and investigations within the scope of this Convention which are deemed necessary in the development of factual information relating to its particular subarea.

4. Any Panel may make recommendation to the Commission for the alteration of the boundaries of the subarea defined in the Annex.

5. Sérhver svæðisnefnd skal rannsaka og gefa nefndinni skýrslu um hvert og eitt það mál, sem nefndin leggur fyrir hana.

6. Svæðisnefnd skal ekki stofna til neinna útgjalda, nema samkvæmt fyrirmælum frá nefndinni.

8. gr.

1. Nefndin getur, samkvæmt ályktunum einnar eða fleiri svæðisnefndar og á grundvelli vísindarannsókna, sent vörzluríkinu tillögur um sameiginlegar aðgjörðir samningsríkjanna, sem miða að því, að stofnar þeirra fiskitegunda, sem alþjóðlegar fiskveiðar á samningssvæðinu byggjast á, séu til staðar í því magni, sem gerir stöðugan hámarksafla mögulegan. Getur hún gert það, að því er tekur til slíkra fiskitegunda, með því að beita einni eða fleirum eftirtalinna ráðstafana:

a) heimilað eða bannað veiðar á tilteknum tímabilum;
b) bannað veiðar á þeim hlutum deilisvæðis, sem hlutaðeigandi svæðisnefnd telur vera hrygningasvæði eða stöðvar ungfisks eða ókynþroska fisks;
c) ákveðið stærðartakmarkanir fyrir hverja fiskitegund sem er;
d) sett ákvæði um, hvaða veiðarfæri og tæki eru bönnuð;
e) sett ákvæði um hámarksheildarafla hverrar fisktegundar, sem er.

2. Nefndin skal kynna sér sérhverja ályktun og að því búnu skal nefndin gera annað af tvennu:

a) senda ályktunina sem tillögu til vörzluríkisins með þeim breytingum eða uppástungum, sem nefndin kann að telja æskilegar, eða
b) senda ályktunina með athugasemdum sínum aftur til svæðisnefndarinnar til endurskoðunar.

3. Svæðisnefndin getur, eftir að hafa endurskoðað ályktunina, sem hún hefur aftur fengið frá nefndinni, ítrekað ályktun þessa, með eða án breytinga.

4. Ef nefndin sér sér ekki fært, eftir að ályktun er ítrekuð, að fallast á hana sem tillögu, skal hún senda afrit af ályktuninni til vörzluríkisins ásamt skýrslu um ákvörðun nefndarinnar. Vörzluríkið skal senda afrit af ályktuninni og skýrslu nefndarinnar til samningsríkjanna.

5. Nefndin getur, eftir að hafa haft samráð við allar svæðisnefndirnar, sent tillögur til vörzluríkisins innan ramma 1. mgr. þessarar greinar, sem taka til samningssvæðisins í heild.

6. Vörzluríkið skal senda hverja og eina tillögu, sem því berst, til samningsríkjanna til athugunar. Það getur lagt fram uppástungur, sem greiða fyrir samþykkt tillögunnar.

7. Samningsríkin skulu tilkynna vörzluríkinu, er þau hafa samþykkt tillöguna, og vörzluríkið skal tilkynna samningsríki um sérhvert slíkt samþykki, sem því er tilkynnt um, þ. á m. á hvaða degi því berst það.

8. Tillagan skal taka gildi gagnvart öllum samningsríkjunum fjórum mánuðum eftir að vörzluríkið hefur móttekið tilkynningu um samþykki frá öllum samningsríkjunum, sem aðild eiga að svæðisnefnd, eða nefndum, fyrir deilisvæðið eða svæðin, sem tillagan tekur til.

9. Hvenær sem er, eftir að eitt ár er liðið frá þeim degi, sem tillaga tekur gildi, getur hvert og eitt svæðisnefndarríki, sem aðild á að deilisvæði því, sem tillagan nær til, tilkynnt vörzluríkinu lyktir samþykkis síns við tillögunni. Og ef sú tilkynning er ekki afturkölluð skal tillagan hætta að gilda að því er svæðisnefndarríkið varðar, þegar eitt ár er liðið frá því, er vörzluríkinu barst tilkynningin. Hvenær sem er eftir að tillaga hefur hætt að gilda fyrir svæðisnefndarríki samkvæmt þessari málsgrein, skal tillagan hætta að gilda fyrir hvert annað samnings-

5. Each Panel shall investigate and report to the Commission upon any matter referred to it by the Commission.

6. A Panel shall not incur any expenditure except in accordance with directions given by the Commission.

Article 8

1. The Commission may, on the recommendation of one or more Panels, and on the basis of scientific investigations, transmit to the Depositary Government proposals, for joint action by the Contracting Governments, designed to keep the stocks of those species of fish which support international fisheries in the Convention area at a level permitting the maximum sustained catch by the application, with respect to such species of fish, of one or more of the following measures:

(a) establishing open and closed seasons;
(b) closing to fishing such portions of a subarea as the Panel concerned finds to be a spawning area or to be populated by small or immature fish;
(c) establishing size limits for any species;
(d) prescribing the fishing gear and appliances the use of which is prohibited;
(e) prescribing an over-all catch limit for any species of fish.

2. Each recommendation shall be studied by the Commission and thereafter the Commission shall either

(a) transmit the recommendation as a proposal to the Depositary Government with such modifications or suggestions as the Commission may consider desirable, or
(b) refer the recommendation back to the Panel with comments for its reconsideration.

3. The Panel may, after reconsidering the recommendation returned to it by the Commission, reaffirm that recommendation, with or without modification.

4. If, after a recommendation is reaffirmed, the Commission is unable to adopt the recommendation as a proposal, it shall send a copy of the recommendation to the Depositary Government with a report of the Commission's decision. The Depositary Government shall transmit copies of the recommendation and of the Commission's report to the Contracting Governments.

5. The Commission may, after consultation with all the Panels, transmit proposals to the Depositary Government within the scope of paragraph 1 of this Article affecting the Convention area as a whole.

6. The Depositary Government shall transmit any proposal received by it to the Contracting Governments for their consideration and may make such suggestions as will facilitate acceptance of the proposal.

7. The Contracting Governments shall notify the Depositary Government of their acceptance of the proposal, and the Depositary Government shall notify the Contracting Government of each acceptance communicated to it, including the date of receipt thereof.

8. The proposal shall become effective for all Contracting Governments four months after the date on which notifications of acceptance shall have been received by the Depositary Government from all the Contracting Governments participating in the Panel or Panels for the subarea or subareas to which the proposal applies.

9. At any time after the expiration of one year from the date on which a proposal becomes effective, any Panel Government for the subarea to which the proposal applies may give to the Depositary Government notice of the termination of its acceptance of the proposal and, if that notice is not withdrawn, the proposal shall cease to be effective for that Panel Government at the end of one year from the date of receipt of the notice by the Depositary Government. At any time after a proposal has ceased to be effective for a Panel Government under this paragraph,

ríki frá þeim degi, sem vörzluríkið fær tilkynningu frá slíku ríki um lyktir samþykkis þess. Vörzluríkið skal tilkynna öllum samningsríkjunum um sérhverja tilkynningu samkvæmt þessari málsgrein, jafnskjótt og hún berst því.

9. gr.

Nefndinni er heimilt að vekja athygli einhvers eða allra samningsríkjanna á sérhverjum þeim málefnum, sem snerta markmið og tilgang þessa samnings.

10. gr.

1. Nefndin skal leitast við að stofna til og viðhalda starfssambandi við aðrar opinberar alþjóðastofnanir, sem hafa svipuð markmið, sér í lagi Matvæla- og landbúnaðarstofnun Sameinuðu þjóðanna og Alþjóða hafrannsóknaráðið, til þess að tryggja árangursríka samvinnu og samhæfingu við störf þeirra, og, að því er varðar Alþjóða hafrannsóknaráðið, til að forðast endurtekningu vísindarannsókna.

2. Nefndin skal athuga, þegar samningur þessi hefur verið tvö ár í gildi, hvort hún skuli leggja til við samningsríkin, að nefndinni skuli komið undir starfssvið sérstofnunar Sameinuðu þjóðanna.

11. gr.

1. Sérhvert samningsríki skal greiða kostnað vegna þeirra fastafulltrúa, sérfræðinga og ráðunauta, sem það skipar.

2. Nefndin skal semja árlega starfsfjárhagsáætlun um áætluð nauðsynleg starfsútgjöld sín og árlega sérframkvæmdafjárhagsáætlun um sérstakar kannanir og rannsóknir, sem framkvæma á af nefndinni, eða í hennar þágu, samkvæmt 6. gr., eða í þágu einhverrar svæðisnefndanna, samkvæmt 7. gr.

3. Nefndin skal reikna það framlag, sem hverju samningsríki ber að greiða samkvæmt hinni árlegu starfsfjárhagsáætlun, samkvæmt eftirfarandi reglum:

a) draga skal 500 Bandaríkjadollara frá starfsfjárhagsáætluninni fyrir hvert samningsríki;
b) skipta skal afganginum í jafnmarga hluta og aðilar eru að svæðisnefndunum;

c) framlagið, sem hverju samningsríki ber að inna af hendi, skal vera 500 Bandaríkjadollarar, og að auki jafnmargir hlutar og þær svæðisnefndir eru, sem það ríki á aðild að.

4. Nefndin skal tilkynna hverju samningsríki, hvaða framlag því beri að greiða, samkvæmt 3. mgr. þessarar greinar, og skal hvert samningsríki inna greiðslu þess framlags af hendi svo skjótt sem unnt er að því búnu.

5. Jafna skal upphæð hinnar árlegu sérframkvæmdafjárhagsáætlunar niður á samningsríkin samkvæmt reglum, sem þau koma sér saman um. Upphæð þá, sem þannig kemur í hlut hvers samningsríkis, skal það greiða til nefndarinnar.

6. Framlögin skulu greiðast í mynt þess ríkis, sem nefndin hefur aðsetur sitt í. Þó er nefndinni heimilt að taka við greiðslum í mynt, sem gera má ráð fyrir að nefndin þurfi öðru hvoru að annast greiðslu í vegna útgjalda, upp að ákveðnu

the proposal shall cease to be effective for any other Contracting Government upon the date a notice of withdrawal by such Government is received by the Depositary Government. The Depositary Government shall notify all Contracting Governments of every notice under this paragraph immediately upon the receipt thereof.

Article 9

The Commission may invite the attention of any or all Contracting Governments to any matters which relate to the objectives and purposes of this Convention.

Article 10

1. The Commission shall seek to establish and maintain working arrangements with other public international organizations which have related objectives, particularly the Food and Agriculture Organization of the United Nations and the International Council for the Exploration of the Sea, to ensure effective collaboration and coordination with respect to their work and, in the case of the International Council for the Exploration of the Sea, the avoidance of duplication of scientific investigations.

2. The Commission shall consider, at the expiration of two years from the date of entry into force of this Convention, whether or not it should recommend to the Contracting Governments that the Commission be brought within the framework of a specialized agency of the United Nations.

Article 11

1. Each Contracting Government shall pay the expenses of the Commissioners, experts, and advisers appointed by it.

2. The Commission shall prepare an annual administrative budget of the proposed necessary administrative expenditures of the Commission and an annual special projects budget of proposed expenditures on special studies and investigation to be undertaken by or on behalf of the Commission pursuant to Article 6 or by or on behalf of any Panel pursuant to Article 7.

3. The Commission shall calculate the payments due from each Contracting Government under the annual administrative budget according to the following formula:

(a) from the administrative budget there shall be deducted a sum of 500 United States dollars for each Contracting Government;

(b) the remainder shall be divided into such number of equal shares as corresponds to the total number of Panel memberships;

(c) the payment due from any Contracting Government shall be the equivalent of 500 United States dollars plus the number of shares equal to the number of Panels in which that Government participates.

4. The Commission shall notify each Contracting Government the sum due from that Government as calculated under paragraph 3 of this Article and as soon as possible thereafter each Contracting Government shall pay to the Commission the sum so notified.

5. The annual special projects budget shall be allocated to the Contracting Governments according to a scale to be determined by agreement among the Contracting Governments, and the sums so allocated to any Contracting Government shall be paid to the Commission by that Government.

6. Contributions shall be payable in the currency of the country in which the seat of the Commission is located, except that the Commission may accept payment in the currencies in which it may be anticipated that expenditures of the

hámarki, sem nefndin setur árlega, er hún semur hinar árlegu fjárhagsáætlanir.

7. Á fyrsta fundi sínum skal nefndin samþykkja starfsfjárhagsáætlun fyrir fjárhagsafstöðu fyrsta ársins, sem nefndin starfar, og skal senda samningsríkjunum afrit af þeirri fjárhagsáætlun, ásamt tilkynningu um áætluð framlög þeirra.

8. Á síðari fjárhagsárum skal nefndin senda hverju samningsríki uppkast af fjárhagsáætlunum, ásamt lista yfir áætluð framlög, ekki síðar en sex vikum fyrir ársfund nefndarinnar, þar sem fjallað skal um fjárhagsáætlanirnar.

12. gr.

Samningsríkin samþykkja að gera þær ráðstafanir, sem kunna að vera nauðsynlegar til að láta ákvæði samnings þessa ná fram að ganga, og að framkvæma hverjar þær tillögur, sem taka gildi samkvæmt 8. gr. 8. mgr. Sérhvert samningsríki skal senda nefndinni skýrslu um aðgjörðir sínar í þessu augnamiði.

13. gr.

Samningsríkin eru sammála um að vekja athygli hvers þess ríkis, sem ekki er aðili að samningi þessum, á hverju því máli, sem varðar fiskveiðar borgara eða skipa þess ríkis á samningssvæðinu, er virðast hafa óhagstæð áhrif á starf nefndarinnar eða markmið samningsins.

14. gr.

Fylgiskjalið, sem fylgir samningi þessum, er óaðskiljanlegur hluti hans, ásamt þeim breytingum, sem síðar kunna að vera gerðar á því.

15. gr.

1. Ríki þau, sem undirrita samning þennan, skulu fullgilda hann og fullgildingarskjölunum skal komið í vörzlu hjá ríkisstjórn Bandaríkjanna, sem í samningi þessum er nefnt „vörzluríkið".

2. Samningur þessi skal taka gildi, þegar fjögur ríki, sem undirritað hafa hann, hafa afhent fullgildingarskjöl sín til vörzlu. Að því er varðar ríki, sem síðar fullgildir hann, tekur hann gildi frá þeim degi, sem það afhendir fullgildingarskjal sitt.

3. Sérhvert ríki, sem ekki hefur undirritað samning þennan, getur gerzt aðili að honum með skriflegri tilkynningu til vörzluríkisins. Aðildarskjöl, sem vörzluríkið móttekur áður en samningur þessi tekur gildi, skulu öðlast gildi á þeim degi, sem vörzluríkið móttekur þau.

4. Vörzluríkið skal tilkynna öllum þeim ríkjum, er undirritað hafa samninginn eða gerzt aðilar að honum, móttöku fullgildingar- og staðfestingarskjala.

5. Vörzluríkið skal tilkynna öllum hlutaðeigandi ríkjum, á hvaða degi samningur þessi tekur gildi.

16. gr.

1. Sérhverju samningsríki er heimilt, þegar tíu ár eru liðin frá gildistöku samnings þessa, að hætta hvenær sem er aðild sinni að samningnum þrítugasta og fyrsta desember ár hvert, með því að tilkynna vörzluríkinu þar um þann þrítugasta júní,

Commission will be made from time to time, up to an amount established each year by the Commission in connection with the preparation of the annual budgets.

7. At its first meeting the Commission shall approve an administrative budget for the balance of the first financial year in which the Commission functions and shall transmit to the Contracting Governments copies of that budget together with notices of their respective allocations.

8. In subsequent financial years, the Commission shall submit to each Contracting Government drafts of the annual budgets together with a schedule of allocations, not less than six weeks before the annual meeting of the Commission at which the budgets are to be considered.

Article 12

The Contracting Governments agree to take such action as may be necessary to make effective the provisions of this Convention and to implement any proposals which become effective under paragraph 8 of Article 8. Each Contracting Government shall transmit to the Commission a statement of the action taken by it for these purposes.

Article 13

The Contracting Governments agree to invite the attention of any Government not a party to this Convention to any matter relating to the fishing activities in the Convention area of the nationals or vessels of that Government which appear to affect adversely the operations of the Commission or the carrying out of the objectives of this Convention.

Article 14

The Annex, as attached to this Convention and as modified from time to time, forms an integral part of this Convention.

Article 15

1. This Convention shall be ratified by the signatory Governments and the instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, referred to in this Convention as the "Depositary Government".

2. This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification by four signatory Governments, and shall enter into force with respect to each Government which subsequently ratifies on the date of the deposit of its instrument of ratification.

3. Any Government which has not signed this Convention may adhere thereto by a notification in writing to the Depositary Government. Adherences received by the Depositary Government prior to the date of entry into force of this Convention shall become effective on the date this Convention enters into force. Adherences received by the Depositary Government after the date of entry into force of this Convention shall become effective on the date of receipt by the Depositary Government.

4. The Depositary Government shall inform all signatory Governments and all adhering Governments of all ratifications deposited and adherences received.

5. The Depositary Government shall inform all Governments concerned of the date this Convention enters into force.

Article 16

1. At any time after the expiration of ten years from the date of entry into force of this Convention, any Contracting Government may withdraw from the Convention on December 31 of any year by giving notice on or before the preceding

eða fyrr það ár. Vörzluríkið skal senda afrit af slíkum tilkynningum til hinna samningsríkjanna.

2. Sérhverju öðru samningsríki er þá heimilt að hætta aðild sinni að samningi þessum hinn sama dag, þrítugasta og fyrsta desember, með því að tilkynna vörzluríkinu þar um innan mánaðar frá þeim degi, er því berst tilkynning um aðildarlok samkvæmt 1. mgr. þessarar greinar.

17. gr.

1. Frumriti samnings þessa skal komið í vörzlu ríkisstjórnar Bandaríkjanna, og skulu þau senda staðfest eftirrit af því til allra þeirra ríkja, sem samninginn undirrituðu, og allra þeirra ríkja, sem aðilar hafa gerzt að honum.

2. Vörzluríkið skal skrásetja samning þennan hjá aðalskrifstofu Sameinuðu þjóðanna.

3. Samningur þessi skal bera dagsetningu fyrsta undirskriftardags og skal vera unnt að skrifa undir hann í næstu fjórtán daga.

Fylgiskjal.

1. Deilisvæðin, sem fyrir er mælt um í 1. gr. samnings þessa, skulu vera svo sem hér segir:

Deilisvæði 1.: Sá hluti samningssvæðisins, sem er fyrir norðan og austan kompásstrik frá punkti á 75°00′ n.br. og 73°30′ v.lgd. til punktar á 69°00′ n.br. og 59°00′ v.lgd.; fyrir austan 59°00′ v.lgd., og fyrir norðan og austan kompásstrik frá punkti á 61°00′ n.br. og 59°00′ v.lgd. til punkts á 52°15′ n.br. og 42°00′ v.lgd.

Deilisvæði 2.: Sá hluti samningssvæðisins, sem er fyrir sunnan og vestan deilisvæði 1, svo sem það er skilgreint að ofan, og fyrir norðan breiddarbaug, sem ákvarðast af 52°15′ n.br.

Deilisvæði 3.: Sá hluti samningssvæðisins, sem er fyrir sunnan breiddarbaug sem ákvarðast af 52°15′ n.br.; og fyrir austan línu, sem liggur í norður frá Cape Bauld á norðurströnd Nýfundnalands til 52°15′ n.br.; fyrir norðan breiddarbaug, sem ákvarðast af 39°00′ n.br.; og fyrir austan og norðan kompásstrik, sem liggur í norðvesturátt, og í gegnum punkt á 43°30′ n.br., 55°00′ v.lgd.; í átt til punktar á 47°50′ n.br., 60°00′ v.lgd., þar til það sker beina línu, sem liggur milli Cape Ray, á strönd Nýfundnalands, og Cape North á Cape Breton Island; og þaðan í norðaustlæga stefnu samhliða þeirri línu til Cape Ray.

Deilisvæði 4.: Sá hluti samningssvæðisins, sem er fyrir vestan deilisvæði 3, sem skilgreint er hér að framan, og fyrir austan línu, sem þannig liggur: hefst við hin alþjóðlegu landamæri milli Bandaríkjanna og Kanada í Grand Manan Channel, á 44°46′35.34″ n.br., 66°54′11.23″ v.lgd., þaðan suður til breiddarbaugs, sem ákvarðast af 43°50′ n.br.; þaðan vestur til baugsins á 67°40′ v.lgd.; þaðan í suður til breiddarbaugsins, sem ákvarðast af 42°20′n.br.; þaðan í austur til punkts á 66°00′ v.lgd.; þaðan eftir kompásstriki í suðausturátt til punkts á 42°00′ n.br., 65°40′ v.lgd.; þaðan suður til breiddarbaugsins, sem markast af 39°00′ n.br.

Deilisvæði 5.: Sá hluti samningssvæðisins, sem er vestan við vestari mörk deilisvæðis 4, svo sem það er skilgreint hér að framan.

June 30 to the Depositary Government which shall communicate copies of such notice to the other Contracting Governments.

2. Any other Contracting Government may thereupon withdraw from this Convention on the same December 31 by giving notice to the Depositary Government within one month of the receipt of a copy of a notice of withdrawal given pursuant to paragraph 1 of this Article.

Article 17

1. The original of this Convention shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the signatory Governments and all the adhering Governments.

2. The Depositary Government shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

3. This Convention shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of 14 days thereafter.

Annex to the Convention

1. The subareas provided for by Article I of this Convention shall be as follows:

Subarea 1 — That portion of the Convention area which lies to the north and east of a rhumb line from a point in 75°00′ north lat and 73°30′ west long to a point in 69°00′ north lat and 59°00′ west long; east of 59°00′ west long; and to the north and east of a rhumb line from a point in 61°00′ north lat and 59°00′ west long to a point in 52°15′ north lat and 42°00′ west long.

Subarea 2 — That portion of the Convention area lying to the south and west of Subarea 1 defined above and to the north of the parallel of 52°15′ north lat.

Subarea 3 — That portion of the Convention area lying south of the parallel of 52°15′ north lat; and to the east of a line extending due north from Cape Bauld on the north coast of Newfoundland to 52°15′ north lat; to the north of the parallel of 39°00′ north lat; and to the east and north of a rhumb line extending in a northwesterly direction which passes through a point in 43°30′ north lat, 55°00′ west long, in the direction of a point in 47°50′ north lat, 66°00′ west long, until it intersects a straight line connecting Cape Ray, on the coast of Newfoundland, with Cape North on Cape Breton Island; thence in a northeasterly direction along said line to Cape Ray.

Subarea 4 — That portion of the Convention area lying to the west of Subarea 3 defined above, and to the east of a line described as follows: beginning at the terminus of the international boundary between the United States of America and Canada in Grand Manan Channel, at a point in 44°46′ 35.34″ north lat; 65°54′ 11.23″ west long; thence due south to the parallel of 43°50′ north lat; thence due west to the meridian of 67°40′ west long; thence due south to the parallel of 42°20′ north lat; thence due east to a point in 66°00′ west long; thence along a rhumb line in a southeasterly direction to a point in 42°00′ north lat, 65°40′ west long; thence due south to the parallel of 39°00′ north lat.

Subarea 5 — That portion of the Convention area lying west of the western boundary of Subarea 4 defined above.

2. Í tvö ár frá gildistökudegi þessa samnings skal aðild að svæðisnefndunum fyrir hvert deilisvæði vera svo sem hér segir:

a) **Deilisvæði 1:** Danmörk, Frakkland, Ítalía, Noregur, Portúgal, Spánn, Bretland;

b) **Deilisvæði 2:** Danmörk, Frakkland, Ítalía, Nýfundnaland;

c) **Deilisvæði 3:** Kanada, Danmörk, Frakkland, Ítalía, Nýfundnaland, Portúgal, Spánn, Bretland;

d) **Deilisvæði 4:** Kanada, Frakkland, Ítalía, Nýfundnaland, Portúgal, Spánn, Bandaríkin;

e) **Deilisvæði 5:** Kanada, Bandaríkin.

Í þessu sambandi er litið svo á, að á tímabilinu frá því að samningur þessi er undirritaður og þar til hann tekur gildi geti sérhvert ríki, sem undirritar samninginn eða gerist aðili að honum, horfið úr tölu þeirra ríkja, sem aðilar eru að svæðisnefnd fyrir eitthvert deilisvæðið, eða bætzt í hóp þeirra ríkja, sem eru aðilar að svæðisnefnd fyrir eitthvert það deilisvæði, sem það er ekki útnefnt í, með tilkynningu til vörzluríkisins. Vörzluríkið skal tilkynna öllum öðrum ríkjum, sem hér eiga hlut að máli, um allar slíkar tilkynningar, sem það móttekur, og breyta skal aðild svæðisnefndanna því til samræmis.

Bókun við alþjóðasamninginn um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi um árlega fundi, 25. júní 1956.

Ríki þau, sem aðilar eru að alþjóðasamningnum um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi, er undirritaður var í Washington 8. febrúar 1949, og er hér á eftir nefndur samningurinn frá 1949, telja æskilegt að setja ákvæði um árlega fundi nefndarinnar utan Norður-Ameríku, og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

5. mgr. 2. gr. samningsins frá 1949 orðist þannig:

„5. Nefndin skal halda reglulegan ársfund á aðsetursstað sínum, eða á þeim stað í Norður-Ameríku, eða annars staðar, sem nefndin kemur sér saman um."

2. gr.

1. Öllum þeim ríkjum, sem aðilar eru að samningnum frá 1949, skal heimilt að undirrita og fullgilda bókun þessa, eða gerast aðilar að henni.

2. Bókun þessi skal taka gildi þann dag, sem Bandaríkin hafa fengið í vörzlu fullgildingarskjöl, eða skrifleg tilkynning um aðild hefur borizt þeim frá öllum aðildarríkjum samningsins frá 1949.

3. Ríkisstjórn Bandaríkjanna skal tilkynna öllum þeim ríkjum, sem undirritað hafa samninginn frá 1949, eða gerzt aðilar að honum, um öll þau fullgildingarskjöl, sem í vörzlu berast, og um þau ríki, sem aðild tilkynna, og jafnframt um það, á hvaða degi bókun þessi gengur í gildi.

3. gr.

1. Frumriti bókunar þessarar skal komið í vörzlu ríkisstjórnar Bandaríkjanna, og skal hún senda staðfest eftirrit af bókuninni til allra þeirra ríkja, sem undirritað hafa, eða gerzt aðilar að samningnum frá 1949.

2. For a period of two years from the date of entry into force of this Convention, Panel representation for each subarea shall be as follows:

(a) Subarea 1 — Denmark, France, Italy, Norway, Portugal, Spain, United Kingdom;

(b) Subarea 2 — Denmark, France, Italy, Newfoundland;

(c) Subarea 3 — Canada, Denmark, France, Italy, Newfoundland, Portugal, Spain, United Kingdom;

(d) Subarea 4 — Canada, France, Italy, Newfoundland, Portugal, Spain, United States;

(e) Subarea 5 — Canada, United States;

it being understood that during the period between the signing of this Convention and the date of its entry into force, any signatory or adhering Government may, by notification to the Depositary Government, withdraw from the list of members of a Panel for any subarea or be added to the list of members of the Panel for any subarea on which it is not named. The Depositary Government shall inform all the other Governments concerned of all such notifications received and the memberships of the Panels shall be altered accordingly.

Protocol to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries Relating to Holding of Annual Meetings.

(Resolution adopted by the Commission 11 June 1955)

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of February 8, 1949, which Convention is hereinafter referred to as the 1949 Convention, desiring to provide for the holding of annual meetings of the Commission outside North America, agree as follows:

Article 1

Paragraph 5 of Article 2 of the 1949 Convention is amended to read as follows:

'5. The Commission shall hold a regular annual meeting at its seat or at such other place in North America or elsewhere as may be agreed upon by the Commission."

Article 2

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Government party to the 1949 Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America, on behalf of all the Governments parties to the 1949 Convention.

3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1949 Convention of all ratifications deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

Article 3

1. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the 1949 Convention.

2. Bókun þessi skal dagsett þann dag, sem hún er lögð fram til undirskriftar, og skal vera unnt að skrifa undir hana í næstu fjórtán daga, en að þeim tíma loknum skal vera unnt að gerast aðili að bókuninni.

Yfirlýsing um samkomulag um skeldýr, á grundvelli alþjóðasamningsins um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi, 24. apríl 1961.

1. Ríki þau, sem aðilar eru að alþjóðasamningnum um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi, er undirritaður var í Washington 8. febrúar 1949, hér á eftir nefndur samningurinn, lýsa hér með yfir samkomulagi sínu um það, að orðin „fiskur" og „fiskar", „fiskveiðar" og „veiðar", sem finnast í samningnum, taka til og gilda um skeldýr, jafnt sem fiska.

2. Þau ríki, sem aðilar eru að samningnum, geta gerzt aðilar að yfirlýsingu þessari með:

a) Undirritun án fyrirvara um samþykki;
b) Undirritun með fyrirvara um samþykki, ásamt eftirfarandi samþykki; eða
c) Samþykki.

3. Samþykki skal veitt með skriflegri tilkynningu til ríkisstjórnar Bandaríkjanna.

4. Yfirlýsing þessi skal taka gildi þann dag, er öll þau ríki, sem aðilar eru að samningnum, hafa gerzt aðilar að þessari yfirlýsingu. Sérhvert það ríki, sem verður aðili að samningnum eftir að þessi yfirlýsing tekur gildi skal samþykkja þessa yfirlýsingu, og tekur það samþykki gildi á þeim sama degi, sem það ríki gerist aðili að samningnum.

5. Ríkisstjórn Bandaríkjanna skal tilkynna öllum þeim ríkjum, sem undirritað hafa samninginn, eða gerzt aðilar að honum, um allar undirritanir og samþykki á þessari yfirlýsingu og jafnframt um það, á hvaða degi þessi yfirlýsing tekur gildi.

6. Frumriti yfirlýsingar þessarar skal komið í vörzlu ríkisstjórnar Bandaríkjanna, og skal hún senda staðfest eftirrit af því til allra þeirra ríkja, sem undirritað hafa eða gerzt aðilar að samningnum.

7. Yfirlýsing þessi skal dagsett á þeim degi, sem hún er lögð fram til undirskriftar, og skal vera unnt að skrifa undir hana eða samþykkja hana í næstu fjórtán daga, en að þeim tíma loknum skal vera unnt að gerast aðili að henni.

Bókun við alþjóðasamninginn um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi um vöðusel og blöðrusel, 15. júlí 1963.

Ríki þau, sem aðilar eru að alþjóðasamningnum um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi, er undirritaður var í Washington 8. febrúar 1949, og er hér á eftir, með áorðnum breytingum, nefndur samningurinn, telja æskilegt að láta ákvæði samningsins ná til vöðusels og blöðrusels og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

Ákvæði samningsins skulu gilda um vöðusel og blöðrusel, í samræmi við 2. og 3. grein bókunar þessarar.

2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

Declaration of Understanding Regarding the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries Concerning Mollusks.

(Resolution adopted by the Commission 14 June 1958).

1. The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of February 8, 1949, which Convention is hereinafter referred to as the Convention, hereby declare their understanding that the words "fish", "fishes", "fishery", "fisheries", and "fishing" as they appear in the Convention include and apply to mollusks, as well as finny fish.

2. Governments parties to the Convention may become parties to the present Declaration by:

(a) Signature without reservation as to acceptance;

(b) Signature with reservation as to acceptance, followed by acceptance;

or

(c) Acceptance.

3. Acceptance shall be effected by written notification to the Government of the United States of America.

4. This Declaration shall enter into force on the date upon which all the Governments parties to the Convention have become parties to this Declaration. Any Government becoming a party to the Convention after this Declaration enters into force shall accept this Declaration, such acceptance to be effective on the same date that such Government becomes a party to the Convention.

5. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all signatures and acceptances of this Declaration and of the date upon which this Declaration enters into force.

6. The original of this Declaration shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the Convention.

7. This Declaration shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature or acceptance for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall remain open for acceptance.

Protocol to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries Relating to Harp and Hood Seals.

(Resolution adopted by the Commission 9 June 1961).

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of February 8, 1949, which Convention, as amended, is hereinafter referred to as the Convention, desiring to extend the provisions of the Convention to harp and hood seals, agree as follows:

Article 1

The provisions of the Convention shall be applicable with respect to harp and hood seals in conformity with Article 2 and 3 of this Protocol.

2. gr.

1. Samningsríkin skulu setja á stofn og hafa starfandi svæðisnefnd, sem fer með lögsögu að því er varðar vöðusel og blöðrusel á samningssvæðinu. Upphafleg þátttaka í nefndinni skal ákveðin af Norðvesturatlantshafsfiskveiðanefndinni á grundvelli verulegra yfirstandandi veiða vöðu- og blöðrusels, þó þannig að sérhvert það samningsríki, sem liggur að samningssvæðinu, skal eiga rétt á aðild að svæðisnefndinni.

2. Aðild að svæðisnefndinni skal árlega endurskoðuð af nefndinni, sem hafa skal vald til þess, eftir að hafa haft samráð við svæðisnefndina, að ákveða aðild að svæðisnefndinni á sama grundvelli og varðar hina upphaflegu aðild, sbr. 1. grein samningsins.

3. gr.

Tillögur samkvæmt 8. gr. samningsins, um sameiginlegar aðgjörðir samningsríkjanna varðandi vöðusel og blöðrusel, skulu taka gildi gagnvart öllum samningsríkjunum fjórum mánuðum eftir þann dag, sem vörzluríkinu berast tilkynningar um samþykki frá öllum samningsríkjunum, sem aðild eiga að svæðisnefndinni fyrir vöðusel og blöðrusel.

4. gr.

1. Öllum þeim ríkjum, sem aðilar eru að samningnum, skal heimilt að undirrita bókun þessa og fullgilda hana eða gerast aðilar að henni.

2. Bókun þessi skal taka gildi þann dag, er fullgildingarskjöl hafa verið afhent ríkisstjórn Bandaríkjanna til vörzlu, eða skriflegar tilkynningar um aðild hafa borizt henni frá öllum aðildarríkjum samningsins.

3. Sérhvert það ríki, sem gerist aðili að samningnum eftir að bókun þessi tekur gildi, skal gerast aðili að henni og tekur aðild þess að bókuninni gildi sama dag og ríkið gerist aðili að samningnum.

4. Ríkisstjórn Bandaríkjanna skal tilkynna öllum þeim ríkjum, sem undirritað hafa samninginn eða gerzt aðilar að honum, um öll þau fullgildingarskjöl og aðildarskjöl, sem þeim berast, og einnig um það, á hvaða degi bókun þessi tekur gildi.

5. gr.

1. Frumriti bókunar þessarar skal komið í vörzlu Bandaríkjanna, og skulu þau senda staðfest eftirrit af henni til allra þeirra ríkja, sem undirritað hafa, eða gerzt aðilar að samningnum.

2. Bókun þessi skal dagsett þann dag, er hún er lögð fram til undirskriftar, og skal vera unnt að skrifa undir hana í næstu fjórtán daga, en að þeim tíma loknum skal vera unnt að gerast aðili að bókuninni.

Bókun við alþjóðasamninginn um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi um eftirlitsaðgjörðir, 29. nóvember 1965.

Ríki þau, sem aðilar eru að alþjóðasamningnum um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi, er undirritaður var í Washington 8. febrúar 1949, og er hér á eftir, með áorðnum breytingum, nefndur samningurinn, óska þess að setja ákvæði um eftirlitsaðgjörðir hvers ríkis, og alþjóðlegar eftirlitsaðgjörðir, á úthafinu til þess að tryggja framkvæmd samningsins, og þeirra fyrirmæla, sem í gildi eru samkvæmt honum, og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

Article 2

1. The Contracting Governments shall establish and maintain a Panel with jurisdiction respecting harp and hood seals in the Convention area. Initial representation on the Panel shall be determined by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries on the basis of current substantial exploitation of harp and hood seals in the Convention area, except that each Contracting Government with coastline adjacent to the Convention area shall have the right to representation on the Panel.

2. Panel representation shall be reviewed annually by the Commission, which shall have the power, subject to consultation with the Panel, to determine representation on the Panel on the same basis as provided in paragraph 1 of this Article for their initial representation.

Article 3

Proposals in accordance with Article 8 of the Convention for joint action by Contracting Governments with respect to harp and hood seals shall become effective for all Contracting Governments four months after the date on which notifications of acceptance have been received by the Depositary Government from all the Contracting Governments participating in the Panel for harp and hood seals.

Article 4

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Government party of the Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date on which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America, on behalf of all the Governments parties to the Convention.

3. Any Government becoming a party to the Convention after this Protocol enters into force shall adhere to this Protocol, such adherence to be effective on the same date that such Government becomes a party to the Convention.

4. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all ratifications deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

Article 5

1. The orginal of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the Convention.

2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

Protocol to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries Relating to Measures of Control.

(Resolution adopted by the Commission 7 June 1963).

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of February 8, 1949, which Convention, as amended, is hereinafter referred to as the Convention, desiring to provide for national and international measures of control on the high seas for the purposes of ensuring the application of the Convention and the measures in force thereunder, agree as follows:

1. gr.

Sú breyting er gerð á 4. mgr. 8. gr. samningsins, að við er bætt eftirfarandi:

„og getur einnig, að eigin frumkvæði, gert tillögur um eftirlitsaðgjörðir hvers ríkis og alþjóðlegar eftirlitsaðgjörðir, á úthafinu til þess að tryggja framkvæmd samningsins og þeirra fyrirmæla, sem í gildi eru samkvæmt honum."

2. gr.

Sú breyting er gerð á 8. mgr. 8. gr. samningsins, að við er bætt eftirfarandi:

„eða, þegar um er að ræða tillögur samkvæmt 5. mgr. hér að framan, frá öllum samningsríkjum."

3. gr.

1. Öllum þeim ríkjum, sem aðilar eru að samningnum, skal heimilt að undirrita bókun þessa og fullgilda eða gerast aðilar að henni.

2. Bókun þessi skal taka gildi þann dag, er fullgildingarskjöl hafa verið afhent ríkisstjórn Bandaríkjanna til vörzlu, eða skriflegar tilkynningar um aðild hafa borizt henni frá öllum aðildarríkjum samningsins.

3. Sérhvert það ríki, sem gerist aðili að samningnum eftir að bókun þessi tekur gildi, skal gerast aðili að bókuninni og tekur aðild þess að henni gildi sama dag og ríkið gerist aðili að samningnum.

4. Ríkisstjórn Bandaríkjanna skal tilkynna öllum þeim ríkjum, sem undirritað hafa samninginn eða gerzt aðilar að honum, um öll þau fullgildingarskjöl og aðildarskjöl, sem þeim berast, og einnig um það, á hvaða degi bókun þessi tekur gildi.

4. gr.

1. Frumriti bókunar þessarar skal komið í vörzlu ríkisstjórnar Bandaríkjanna, og skal hún senda staðfest eftirrit af bókuninni til allra þeirra ríkja, sem undirritað hafa, eða gerzt aðilar að samningnum.

2. Bókun þessi skal dagsett þann dag, sem hún er lögð fram til undirskriftar, og skal vera unnt að skrifa undir hana í næstu fjórtán daga, en að þeim tíma loknum skal vera unnt að gerast aðili að henni.

Bókun við alþjóðasamninginn um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi um gildistöku tillagna samþykktra af nefndinni, 29. nóvember 1965.

Ríki þau, sem aðilar eru að alþjóðasamningnum um fiskveiðar á norð-vestur Atlantshafi, er undirritaður var í Washington 8. febrúar 1949, og er hér á eftir, með áorðnum breytingum, nefndur samningurinn, óska þess að auðvelda gildistöku tillagna, sem samþykktar hafa verið af nefndinni, og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

7. og 8. mgr. 8. gr. samningsins orðist þannig:

„7. a) Hver sú tillaga, sem fram er borin af nefndinni samkvæmt 1. eða 5. mgr. þessarar greinar, skal taka gildi gagnvart öllum samningsríkjunum sex mánuðum

Article 1

Paragraph 5 of Article 8 of the Convention is amended by adding the following:

„and may also, on its own initiative, make proposals for national and international measures of control on the high seas for the purposes of ensuring the application of the Convention and the measures in force thereunder."

Article 2

Paragraph 8 of Article 8 of the Convention is amended by adding the following:

„or, in the case of proposals made under paragraph 5 above, from all Contracting Governments."

Article 3

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or approval or for adherence on behalf of any Government party to the Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date on which instruments of ratification or approval have been deposited with, or written notifications of adherance have been received by, the Government of the United States of America, on behalf of all the Governments Parties to the Convention; provided, however, that Article 2 of this Protocol shall enter into force only if the Protocol Relating to Entry into Force of Proposals adopted by the Commission, done at Washington on November 29, 1965, has not entered into force and shall, in such case, continue in force only until that Protocol enters into force.

3. Any Government becoming a party to the Convention after this Protocol enters into force shall adhere to this Protocol, such adherence to be effective on the same date that such Government becomes a party to the Convention.

4. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all ratifications and approvals deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

Article 4

1. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the Convention.

2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

Protocol to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries Relating to Entry into Force of Proposals Adopted by the Commission.

(Resolution adopted by the Commission 6 June 1964).

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of February 8, 1949, which Convention, as amended, is hereinafter referred to as the Convention, desiring to facilitate the entry into force of proposals adopted by the Commission, agree as follows:

Article 1

Paragraphs 7 and 8 of Article 8 of the Convention shall be amended to read as follows:

"7. (a) Each proposal made by the Commission under paragraphs 1 or 5 of this Article shall become effective for all Contracting Governments six months after

eftir þann dag, sem vörzluríkið tilkynnir og sendir tillöguna til samningsríkjanna, nema öðruvísi sé ákveðið í samningi þessum.

b) Ef eitthvert samningsríki, sem aðild á að svæðisnefnd eða nefndum deilisvæðis eða svæða, sem tillaga tekur til, eða samningsríki samkvæmt tillögu, sem fram er borin skv. 5. mgr. hér að framan, ber fram mótmæli við vörzluríkið varðandi einhverja tillögu innan sex mánaða frá því að vörzluríkið tilkynnti um hana, skal tillagan ekki taka gildi gagnvart nokkru ríki í sextíu daga í viðbót. Að svo búnu getur hvert annað samningsríki, sem þátt tekur í þeirri svæðisnefnd eða nefndum, sem í hlut á, eða eitthvert annað samningsríki, þegar um er að ræða tillögur fluttar samkvæmt 5. mgr. að framan, mótmælt á sama hátt áður en sextíu daga viðbótartímabilið er liðið, eða innan þrjátíu daga eftir að tilkynning um mótmæli hefur borizt frá einhverju samningsríki, sem uppi eru höfð innan sextíu daga viðbótartímabilsins, eftir því hvor dagurinn er síðari. Tilkynningin skal taka gildi fyrir öll samningsríkin, nema þau ríki, sem hafa borið fram mótmæli, þegar viðbótartímabilið eða tímabilin til mótmæla eru liðin. Ef hins vegar meiri hluti samningsríkjanna, sem aðild eiga að svæðisnefndinni eða nefndunum, sem um er að ræða, ber fram mótmæli, eða þau eru borin fram af meiri hluta allra samningsríkjanna, þegar um er að ræða tillögu samkvæmt 5. mgr., skal tillagan ekki taka gildi, nema einhver eða öll samningsríkin komi sér samt sem áður saman um að láta hana öðlast gildi á tilteknum tíma.

c) Sérhvert samningsríki, sem hefur mótmælt tillögu, getur hvenær sem er dregið þau mótmæli til baka og tillagan skal taka gildi gagnvart slíku ríki strax, ef tillagan er þegar í gildi, eða á þeim tíma, sem hún tekur gildi samkvæmt ákvæðum þessarar greinar.

8. Vörzluríkið skal tilkynna hverju samningsríki strax og það móttekur sérhver mótmæli og um afturköllun mótmæla og gildistöku sérhverra tillagna."

2. gr.

1. Öllum þeim ríkjum, sem aðilar eru að samningnum, skal heimilt að undirrita bókun þessa og fullgilda hana eða samþykkja hana eða gerast aðilar að henni.

2. Bókun þessi skal taka gildi þann dag, er fullgildingarskjöl hafa verið afhent ríkisstjórn Bandaríkjanna til vörzlu, eða skriflegar tilkynningar um aðild hafa borizt henni frá öllum aðildarríkjum samningsins.

3. Sérhvert það ríki, sem gerist aðili að samningnum eftir að bókun þessi tekur gildi, skal gerast aðili að henni og tekur aðild þess að bókuninni gildi sama dag og ríkið gerist aðili að samningnum.

4. Ríkisstjórn Bandaríkjanna skal tilkynna öllum þeim ríkjum, sem undirritað hafa samninginn eða gerzt aðilar að honum, um öll þau fullgildingarskjöl og aðildarskjöl, sem þeim berast, og einnig um það, á hvaða degi bókun þessi tekur gildi.

3. gr.

1. Frumriti bókunar þessarar skal komið í vörzlu ríkisstjórnar Bandaríkjanna, og skal hún senda staðfest eftirrit af því til allra þeirra ríkja, sem undirritað hafa, eða gerzt aðilar að samningnum.

2. Bókun þessi skal dagsett þann dag, er hún er lögð fram til undirskriftar, og skal vera unnt að skrifa undir hana í næstu fjórtán daga, en að þeim tíma loknum skal vera unnt að gerast aðili að bókuninni.

the date on the notification from the Depositary Government transmitting the proposal to the Contracting Governments, except as otherwise provided herein.

(b) If any Contracting Government participating in the Panel or Panels for the subarea or subareas to which a proposal applies, or any Contracting Government in the case of a proposal made under paragraph 5 above, presents to the Depositary Government objection to any proposal within six months of the date on the notification of the proposal by the Depositary Government, the proposal shall not become effective for any Government for an additional sixty days. Thereupon any other Contracting Government participating in the Panel or Panels concerned, or any other Contracting Government in the case of a proposal made under paragraph 5 above, may similarly object prior to the expiration of the additional sixty-day period, or within thirty days after receiving notice of any objection by another Contracting Government made within such additional sixty days, whichever date shall be the later. The proposal shall become effective for all Contracting Governments except those Governments which have presented objections, at the end of the extended period or periods for objecting. If, however, objections have been presented by a majority of Contracting Governments participating in the Panel or Panels concerned, or by a majority of all Contracting Governments in the case of a proposal made under paragraph 5, the proposal shall not become effective unless any or all of the Contracting Governments nevertheless agree as among themselves to give effect to it on an agreed date.

(c) Any Contracting Government which has objected to a proposal may at any time withdraw that objection and the proposal shall become effective with respect to such Government, immediately if the proposal is already in effect, or at such time as it becomes effective under the terms of this Article.

8. The Depositary Government shall notify each Contracting Government immediately upon receipt of each objection and of each withdrawal of objection, and of the entry into force of any proposal."

Article 2

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or approval or for adherence by any Government party to the Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date on which instruments of ratification or approval have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by the Government of the United States of America, from all the Governments parties to the Convention.

3. Any Government becoming a party to the Convention after this Protocol enters into force shall adhere to this Protocol, such adherence to be effective on the same date that such Government becomes a party to the Convention.

4. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all ratifications or approvals deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

Article 3

1. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the Convention.

2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

Bókun við alþjóðasamninginn um fiskveiðar í norð-vestur Atlantshafi um skipan svæðisnefnda og verndarreglur, 1. október 1969.

Ríki þau, sem aðilar eru að alþjóðasamningnum um fiskveiðar á norð-vestur Atlantshafi, er undirritaður var í Washington 8. febrúar 1949, og er hér á eftir, með áorðnum breytingum, nefndur samningurinn, óska þess að leggja betri grundvöll að skipan svæðisnefnda, sem gert er ráð fyrir í samningnum, og að stuðla að auknum sveigjanleik í tegund verndarreglna, sem norð-vestur Atlantshafsfiskveiðinefndin kann að gera tillögur um, og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

2. málsgrein 4. greinar samningsins orðist þannig:

„2. Aðild að svæðisnefnd skal endurskoðuð árlega af nefndinni, sem skal hafa vald til þess, í samráði við þá svæðisnefnd, sem hér á hlut að máli, að ákveða aðild að hverri svæðisnefnd á grundvelli verulegra fiskveiða á því deilisvæði, sem um er að ræða, eða á grundvelli verulegra veiða á vöðusel og blöðrusel á samningssvæðinu. Þó skal samningsríki, sem á strendur að deilisvæði, hafa rétt til aðildar í svæðisnefnd þess deilisvæðis“.

2. gr.

2. málsgrein 7. greinar samningsins orðist þannig:

„2. Sérhver svæðisnefnd getur, á grundvelli vísindarannsókna og hagfræðilegra og tæknilegra sjónarmiða, samþykkt ályktanir til nefndarinnar um sameiginlegar aðgjörðir samningsríkjanna varðandi þau atriði, sem greind eru í 1. málsgrein 8. greinar.“

3. gr.

1. málsgrein 8. greinar samningsins orðist þannig:

„1. Nefndin getur samkvæmt ályktunum einnar eða fleiri svæðisnefndar og á grundvelli vísindalegra rannsókna og hagfræðilegra og tæknilegra sjónarmiða sent vörzluríkinu viðeigandi tillögur um sameiginlegar aðgjörðir samningsríkjanna, sem miða að því, að stofnar þeirra fisktegunda, sem alþjóðlegar fiskveiðar á samningssvæðinu byggjast á, séu til staðar í því magni, sem gerir stöðugan hámarksafla mögulegan.

4. gr.

1. Öllum þeim ríkjum, sem aðilar eru að samningnum, skal heimilt að undirrita bókun þessa og fullgilda hana eða gerast aðilar að henni.

2. Bókun þessi skal taka gildi þann dag, er fullgildingarskjöl hafa verið afhent ríkisstjórn Bandaríkjanna til vörzlu, eða skriflegar tilkynningar um aðild hafa borizt henni frá öllum aðildarríkjum samningsins.

3. Ríki, sem gerist aðili að samningnum eftir að bókun þessi er lögð fram til undirskriftar, skal samtímis gerast aðili að bókuninni.

4. Ríkisstjórn Bandaríkjanna skal tilkynna öllum þeim ríkjum, sem undirritað hafa samninginn eða gerzt aðilar að honum, um öll þau fullgildingarskjöl og aðildarskjöl, sem henni berast, svo og um það, hvaða dag bókun þessi tekur gildi.

Protocol to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries Relating to Panel Membership and to Regulatory Measures.

(Resolutions adopted by the Commission 6 June and 5 June 1969 respectively).

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of 8 February 1949, which Convention as amended is hereinafter referred to as the Convention, desiring to establish a more appropriate basis for the determination of representation on the Panels established under the Convention, and desiring to provide for greater flexibility in the types of fisheries regulatory measures which may be proposed by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, agree as follows:

Article 1

Paragraph 2 of Article 4 of the Convention shall be amended to read as follows:

"2. Panel representation shall be reviewed annually by the Commission, which shall have the power, subject to consultation with the Panel concerned, to determine representation on each Panel on the basis of current substantial exploitation of the stocks of fish in the subarea concerned or on the basis of current substantial exploitation of harp and hood seals in the Convention Area, except that each Contracting Government with coastline adjacent to a subarea shall have the right of representation on the Panel for the subarea."

Article 2

Paragraph 2 of Article 7 of the Convention shall be amended to read as follows:

"2. Each Panel, upon the basis of scientific investigations, and economic and technical considerations, may make recommendations to the Commission for joint action by the Contracting Governments within the scope of paragraph 1 of Article 8."

Article 3

Paragraph 1 of Article 8 of the Convention shall be amended to read as follows:

"1. The Commission may, on the recommendations of one or more Panels, and on the basis of scientific investigations, and economic and technical considerations, transmit to the Depositary Government appropriate proposals, for joint action by the Contracting Governments, designed to achieve the optimum utilization of the stocks of those species of fish which support international fisheries in the Convention Area."

Article 4

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or approval or for adherence on behalf of any Government party to the Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date on which instruments of ratification or approval have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America, on behalf of all the Governments parties to the Convention.

3. Any Government which adheres to the Convention after this Protocol has been opened for signature shall at the same time adhere to this Protocol.

4. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all ratifications or approvals deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

5. gr.

1. Frumriti bókunar þessarar skal komið í vörzlu ríkisstjórnar Bandaríkjanna, og skal hún senda staðfest eftirrit af því til allra þeirra ríkja, sem undirritað hafa eða gerzt aðilar að samningnum.

2. Bókun þessi skal dagsett þann dag, sem hún er lögð fram til undirskriftar, og skal heimilt að undirrita hana í næstu fjórtán daga, en að þeim tíma liðnum skal heimilt að gerast aðili að bókuninni.

Article 5

1. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the Convention.

2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.